

**KEEVITUSE KVALITEEDINÕUDED METALLIDE  
SULAKEEVITUSEL****Osa 5: Dokumendid, mis on vajalikud kvaliteedinõuete  
vastavushindamiseks standardi  
ISO 3834-2, ISO 3834-3 või ISO 3834-4 järgi****Quality requirements for fusion welding of metallic  
materials****Part 5: Documents with which it is necessary to conform  
to claim conformity to the quality requirements of  
ISO 3834-2, ISO 3834-3 or ISO 3834-4  
(ISO 3834-5:2015)**

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN ISO 3834-5:2015 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles juulis 2015;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2016. aasta juulikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud tehniline komitee EVS/TK 41 „Keevitamine“, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministerium.

Standardi on tõlkinud Toomas Reha, standardi on heaks kiitnud EVS/TK 41.

**Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN ISO 3834-5:2015 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 17.06.2015.** **Date of Availability of the European Standard EN ISO 3834-5:2015 is 17.06.2015.**

**See standard on Euroopa standardi EN ISO 3834-5:2015 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.** **This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN ISO 3834-5:2015. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.**

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile [standardiosakond@evs.ee](mailto:standardiosakond@evs.ee).

ICS 25.160.01

### **Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele**

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega: Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; koduleht [www.evs.ee](http://www.evs.ee); telefon 605 5050; e-post [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

English Version

**Quality requirements for fusion welding of metallic materials -  
Part 5: Documents with which it is necessary to conform to claim  
conformity to the quality requirements of ISO 3834-2,  
ISO 3834-3 or ISO 3834-4 (ISO 3834-5:2015)**

Exigences de qualité en soudage par fusion des matériaux  
métalliques - Partie 5: Documents auxquels il est  
nécessaire de se conformer pour déclarer la conformité aux  
exigences de qualité de l'ISO 3834-2, l'ISO 3834-3 ou l'ISO  
3834-4 (ISO 3834-5:2015)

Qualitätsanforderungen für das Schmelzschiessen von  
metallischen Werkstoffen - Teil 5: Dokumente, deren  
Anforderungen erfüllt werden müssen, um die  
Übereinstimmung mit den Anforderungen nach ISO 3834-2,  
ISO 3834-3 oder ISO 3834-4 nachzuweisen (ISO 3834-  
5:2015)

This European Standard was approved by CEN on 16 April 2015.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels**

## SISUKORD

EUROOPA EESSÕNA .....	3
1 KÄSITLUSALA .....	4
2 STANDARDI ISO 3834-2, ISO 3834-3 VÕI ISO 3834-4 KVALITEEDINÕUETELE VASTAVUSE TÕENDAMISEKS VAJALIKUD DOKUMENDID .....	4
2.1 Üldist .....	4
2.2 ISO dokumendid .....	4
2.3 Rakendatavus .....	6
2.4 Sertifikaat .....	7
Lisa A (teatmelisa) Keevitamise koordineerimise ja inspekteerimise personali kvalifikatsiooni/haridusskeemi juhised .....	10
Kirjandus .....	11

## EUROOPA EESSÕNA

Dokumendi (EN ISO 3834-5:2015) on koostanud tehniline komitee ISO/TC 44 „Keevitus ja külgnevad protsessid“ koostöös tehnilise komiteega CEN/TC 121 „Keevitus“, mille sekretariaati haldab DIN.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2015. a detsembriks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2015. a detsembriks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse subjekt. CEN [ja/või CENELEC] ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise eest.

See dokument asendab standardit EN ISO 3834-5:2005.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Türgi, Ungari ja Ühendkuningriik.

### Jõustumisteade

CEN on standardi ISO 3834-5:2015 teksti muutmata kujul üle võtnud standardina EN ISO 3834-5:2015.

## 1 KÄSITLUSALA

Standardi ISO 3834 see osa määratleb vajalikud rahvusvahelised standardid, millega tõendatakse vastavust standardi ISO 3834-2, ISO 3834-3 või ISO 3834-4 kvaliteedinõuetele. Seda standardit saab kasutada ainult koos standardiga ISO 3834-2, ISO 3834-3 või ISO 3834-4.

## 2 STANDARDI ISO 3834-2, ISO 3834-3 VÕI ISO 3834-4 KVALITEEDINÕUETELE VASTAVUSE TÕENDAMISEKS VAJALIKUD DOKUMENDID

### 2.1 Üldist

Standardi ISO 3834-2, ISO 3834-3 või ISO 3834-4 kvaliteedinõuetele vastavus tuleb tootjal tõendada vastavuses ühega või mitmega alljärgnevaist, võttes omaks:

- a) jaotises 2.2 loetletud ISO dokumente;
- b) teisi dokumente, mis esitavad jaotises 2.2 loetletud ISO dokumentidega võrdväärseid tehnilisi tingimusi; jaotises 2.2 toodud dokumentide asendamisel on tootja kohustus tõendada, et valitud alternatiivsetel standarditel on tehniliselt samaväärsed tingimused kui vastavatel rahvusvahelistel standarditel;
- c) jaotises 2.2 loetletutest erinevaid toetavaid standardeid, kui need on nõutud tootja kasutatud rakendusstandardites.

### 2.2 ISO dokumendid

Alljärgnevalt nimetatud ISO dokumendid on vajalikud standardi ISO 3834-2, ISO 3834-3 või ISO 3834-4 rakendamiseks, nagu kirjeldatud jaotises 2.1. Kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

ISO 9606-1. Qualification testing of welders — Fusion welding — Part 1: Steels

ISO 9606-2. Qualification test of welders — Fusion welding — Part 2: Aluminium and aluminium alloys

ISO 9606-3. Approval testing of welders — Fusion welding — Part 3: Copper and copper alloys

ISO 9606-4. Approval testing of welders — Fusion welding — Part 4: Nickel and nickel alloys

ISO 9606-5. Approval testing of welders — Fusion welding — Part 5: Titanium and titanium alloys, zirconium and zirconium alloys

ISO 9712. Non-destructive testing — Qualification and certification of NDT personnel

ISO 10863. Non-destructive testing of welds — Ultrasonic testing — Use of time-of-flight diffraction technique (TOFD)

ISO 13588. Non-destructive testing of welds — Ultrasonic testing — Use of automated phased array technology

ISO 13916. Welding — Guidance on the measurement of preheating temperature, interpass temperature and preheat maintenance temperature

ISO 14555. Welding — Arc stud welding of metallic materials

ISO 14731. Welding coordination — Tasks and responsibilities